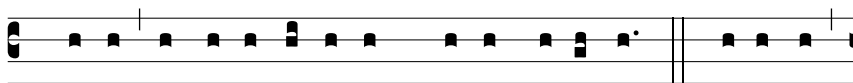


PREMIÈRES VÊPRES DU PREMIER DIMANCHE DE L'AVENT



¶. De- us in adju- tó- ri- um mé- um inténde. R/. Dómi- ne



ad adju- vándum me festí- na. Gló- ri- a Pátri, et Fí- li- o, et

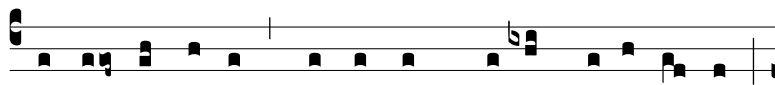


Spi- rí- tu- i Sáncto. Si- cut é- rat in princi- pi- o, et nunc, et semper



et in sæ- cu- la sæ- cu- ló- rum. Amen. Alle- lú- ia.

Ant.
8G



N il- la di- e * stil- lá- bunt montes dulcé- di- nem,



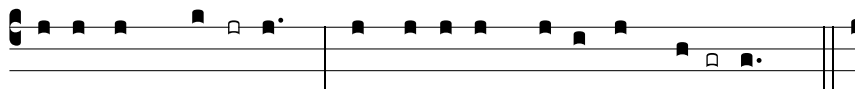
et col- les flu- ent lac et mel, al- le- lú- ia. E u o u a e.

¶. En ce jour-là, les montagnes distilleront la douceur, et les collines feront couler le lait et le miel, alléluia.

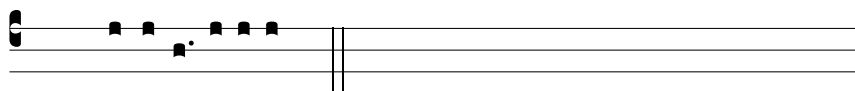
Psaume 143-i



Ps. Be- ne- díctus Dómi- nus, De- us me- us, qui do- cet ma- nus



me- as ad **præ**- li- um, * et dí- gi- tos me- os ad **bel**- lum.



Flexa : de alto, †

Misericórdia mea, et refúgium
meum : * suscéptor meus, et li-
berátor **meus** :

Protéctor meus, et in ipso
sperávi : * qui subdit pópulum
meum sub me.

Dómine, quid est homo quia in-
notuísti ei ? * aut fílius hóminis,
quia *réputas eum* ?

Homo vanitáti símilis **factus**
est : * dies ejus sicut *umbra*
prætereunt.

Dómine, inclína cælos tuos, et
descénde : * tange montes, et
fumigábunt.

Fúlgura coruscationem, et dis-
sipábis eos : * emítte sagíttas tuas,
et conturbábis eos.

Emítte manum tuam de
alto, † éripe me, et líbera me
de aquis **multis** : * de manu
filiórum *alienórum*.

Quorum os locútum est va-
nitátem : * et dextera eórum, dex-
tera *iniquitátis*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui

Béni soit le Seigneur, mon ro-
cher !† Il exerce mes mains pour le
combat, * il m'entraîne à la bataille.

Il est mon allié, ma forteresse, *
ma citadelle, celui qui me libère ;

Il est le bouclier qui m'abrite, * il
me donne pouvoir sur mon peuple.

Qu'est-ce que l'homme, pour que
tu le connaisses, Seigneur, * le fils
d'un homme, pour que tu comptes
avec lui ?

L'homme est semblable à un
souffle, * ses jours sont une ombre
qui passe.

Seigneur, incline les cieux et des-
cends ; * touche les montagnes :
qu'elles brûlent !

Décoche des éclairs de tous cô-
tés, * tire des flèches et répands la
terreur.

Des hauteurs, tends-moi la main,
délivre-moi, * sauve-moi du gouffre
des eaux, de l'emprise d'un peuple
étranger :

Il dit des paroles mensongères, *
sa main est une main parjure.

Sancto.

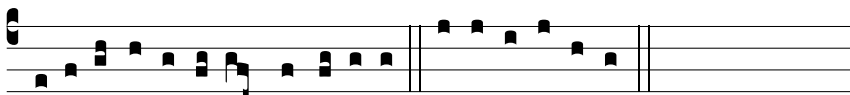
Sicut erat in princípíio, et nunc, et
semper, * et in sǽcula sǽculórum.

Amen.

Ant.
8G

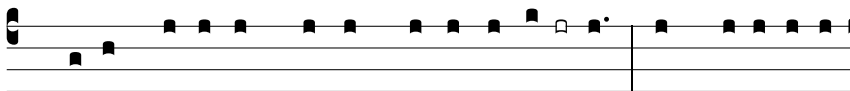


U- cundá- re, * fí- li- a Si- on, exsúlta sa- tis,



fí- li- a Ie-rú-sa-lem, al-le-lú-ia. E u o u a e.

A. Réjouis-toi, fille de Sion, et tressaille d'une joie parfaite, fille de Jérusalem, alléluia.

Psaume 143-ii

Ps. De- us, cánti-cum no-vum cantá-bo ti- bi : * in psalté-ri- o,



de-cachórdo psal-lam ti- bi. Flexe : a-li- e-nó-rum, †

Qui das salútem régibus : * qui redemísti David, servum tuum, de gládio maligno : *éripe* me.

Et érué me de manu filiórum alienórum, † quorum os locútum est vanitátem : * et dextera eórum, dextera iniquitátis.

Quorum filii, sicut novéllæ plantatiónes * in juventúte sua.

Fíliæ eórum compósitæ : * circumornátæ ut similitúdo templi.

Promptuária eórum plena : * eructántia ex hoc in illud.

Oves eórum foétósæ, abundántes in egréssibus suis : * boves eórum

Pour toi, je chanterai un chant nouveau, * pour toi, je jouerai sur la harpe à dix cordes,

Pour toi qui donnes aux rois la victoire * et sauves de l'épée meurtrière David, ton serviteur.

Délivre-moi, sauve-moi * de l'emprise d'un peuple étranger :

Il dit des paroles mensongères, * sa main est une main parjure.

Que nos fils soient pareils à des plants * bien venus dès leur jeune âge;

Nos filles, pareilles à des colonnes * sculptées pour un palais !

crassæ.

Non est ruína macéria, neque **tránsitus** : * neque clamor in platiéis **eórum**.

Beátum dixerunt pópulum, cui **hæc** sunt : * beátus pópulus, cujus Dóminus *Deus* ejus.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Ant.
5a

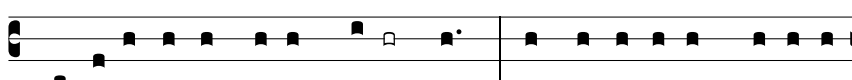


C-ce Dómi-nus vé-ni- et, * et omnes sancti e-jus cum e-o :

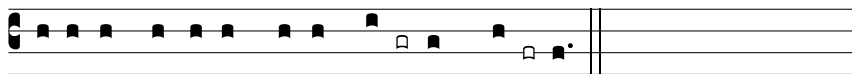
et e-rit in di- e il-la lux magna, al-le-lú-ia. E u o u a e.

À. Voici que le Seigneur viendra, et tous ses Saints avec lui, et il y aura en ce jour-là une grande lumière, alléluia.

Psaume 144-i



Ps. Ex-altá-bo te, De- us **me-** us, rex : * et be-ne-dí-cam nómi-ni



tu-o in **sæ**-cu-lum, et in **sæ**-cu-lum **sæ**-cu-li.

Per síngulos dies benedícam tibi : * et laudábo nomen tuum in **sæ**-culum, et in **sæ**-culum **sæ**-culi.

Magnus Dóminus, et laudábilis **nimis** : * et magnitúdinis ejus **non** est **finis**.

Generátio et generátio laudábit

Nos greniers, remplis, débordants, * regorgeront de biens ;

Les troupeaux, par milliers, par myriades, * empliront nos campagnes !

Nos vassaux nous resteront soumis, plus de défaites ; * plus de brèches dans nos murs, plus d'alertes sur nos places !

Heureux le peuple ainsi comblé ! * Heureux le peuple qui a pour Dieu « Le Seigneur » !

Je t'exalterai, mon Dieu, mon Roi, * je bénirai ton Nom toujours et à jamais !

Chaque jour je te bénirai, * je louerai ton Nom toujours et à jamais.

Il est grand, le Seigneur,

ópera **tua** : * et poténtiam tuam pronuntiábunt.

Magnificéntiam glóriæ sanctitátis tuæ loquéntur : * et mirabília **tua** narrábunt.

Et virtútem terribílium tuórum dicent : * et magnitúdinem **tuam** narrábunt.

Memóriam abundántiæ suavitátis tuæ eructábunt : * et justítia tua exsultábunt.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

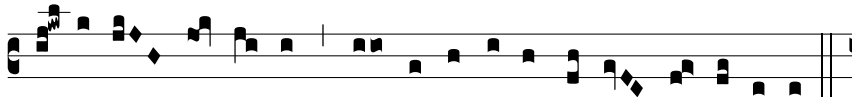
Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum.

Amen.

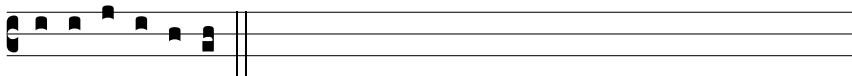
Ant.
7c



M- nes si- ti- én- tes, * ve- ní- te ad aquas,



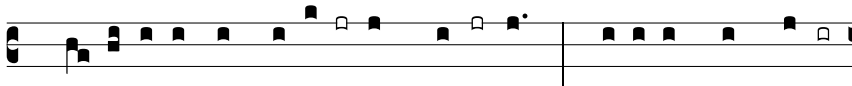
quéri- te Dó- mi- num dum inve- ní- ri po- test, al- le- lú- ia.



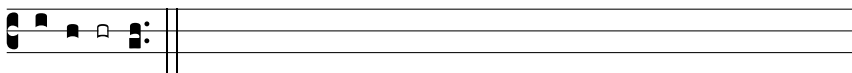
E u o u a e.

À. Vous tous qui avez soif, venez vers les eaux : cherchez le Seigneur, tandis qu'on peut le trouver, alléluia.

Psaume 144-ii



Ps. Mi- se- rá- tor, et mi- sé- ri- cors Dómi- nus : * pá- ti- ens, et multum



mi- sé- ri- cors.

hautement loué; * à sa grandeur, il n'est pas de limite.

D'âge en âge, on vantera tes œuvres, * on proclamera tes exploits.

Je redirai le récit de tes merveilles, * ton éclat, ta gloire et ta splendeur.

On dira ta force redoutable; * je raconterai ta grandeur.

On rappellera tes immenses bon- tés; * tous acclameront ta justice.

Suávis Dóminus **univér**sis : *
et miseratiónes ejus super ómnia
ópera ejus.

Confiteántur tibi, Dómine, óm-
nia **ó**pera tua : * et sancti tui
benedicánt tibi.

Glóriam regni tui dicent : * et po-
téntiam tuam loquéntur :

Ut notam fácient filiiis hóminum
poténtiam tuam : * et glóriam ma-
gnificéntiæ regni tui.

Regnum tuum regnum ómnium
sæculórum : * et dominátio tua in
omni generatióne et generatióne.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**,
et **semper**, * et in sæcula sæ-
culórum. Amen.

Le Seigneur est tendresse et pi-
tié, * lent à la colère et plein
d'amour ;

La bonté du Seigneur est pour
tous, * sa tendresse, pour toutes ses
œuvres.

Que tes œuvres, Seigneur, te
rendent grâce * et que tes fidèles te
bénissent !

Ils diront la gloire de ton règne, *
ils parleront de tes exploits,

Annonçant aux hommes tes ex-
ploits, * la gloire et l'éclat de ton
règne :

Ton règne, un règne éternel, *
ton empire, pour les âges des âges.

Ant.
4A



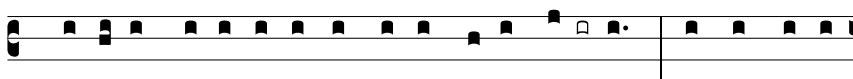
C-ce vé-ni- et * Prophé- ta magnus et ipse re-no-vá-bit



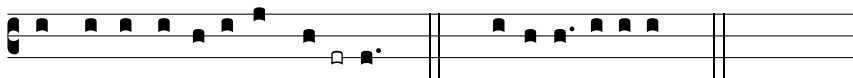
Ie-rú-sa-lem, al-le-lú-ia. E u o u a e.

A. Voici que viendra un grand prophète, et lui-même renouvellera Jérusalem, allélui.

Psaume 144-iii



Ps. Fi-dé-lis Dómi-nus in ómni-bus **ver**bis su- is : * et sanctus in



ómnibus o-pé-ri-bus su- is. *Flexe* : fá-ci- et : †

Allevat Dóminus omnes qui **córruunt** : * et érigit *omnes elísos*.

Oculi ómnium in te *sperant*, **Dómine** : * et tu das escam illórum in tēpore *opportúno*.

Aperis tu *manum tuam* : * et imples omne ánimál *benedictióne*.

Justus Dóminus in ómnibus *viis suis* : * et sanctus in ómnibus *opéribus suis*.

Prope est Dóminus ómnibus in-vocántibus eum : * ómnibus in-vocántibus eum *in veritáte*.

Voluntátem timéntium se **fáci**et : † et deprecatiónem eórum **exáudi**et : * et salvos **fáci**et eos.

Custódit Dóminus omnes **diligéntes** se : * et omnes pec-catóres **dispér**det.

Laudatiónem Dómini loquétur os **meum** : * et benedícat omnis caro nómini sancto ejus in *sæculum*, et in *sæculum sæculi*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et *nunc*, et *semper*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Le Seigneur est vrai en tout ce qu'il dit, * fidèle en tout ce qu'il fait.

Le Seigneur soutient tous ceux qui tombent, * il redresse tous les accablés.

Les yeux sur toi, tous, ils espèrent : * tu leur donnes la nourriture au temps voulu ;

Tu ouvres ta main : * tu rassasies avec bonté tout ce qui vit.

Le Seigneur est juste en toutes ses voies, * fidèle en tout ce qu'il fait.

Il est proche de ceux qui l'invoquent, * de tous ceux qui l'invoquent en vérité.

Il répond au désir de ceux qui le craignent ; * il écoute leur cri : il les sauve.

Le Seigneur gardera tous ceux qui l'aiment, * mais il détruira tous les impies.

Que ma bouche proclame les louanges du Seigneur ! * Son Nom très saint, que toute chair le bénisse toujours et à jamais !

Capitule

Rm. 13 : 11

Fratres : Hora est iam nos de somno **súrger**e : † nunc enim própior est *nostra salus*, * quam cum credídimus.

Frères, l'heure est déjà venue de sortir de votre sommeil. Car le salut est plus près de nous maintenant qu'à l'époque où nous sommes devenus croyants.



†

*

R. De-o grá-ti-as.

Hy.
4

Ondi-tor alme sí-de-rum, Æ-térna lux cre-dénti-um, Christe,
red-émptor ómni-um, Exáudi pre-ces súpli-cum. 2. Qui con-do-
lens inté-ri-tu Mortis per-í-re sæcu-lum, Salvásti mundum lángui-
dum, Dō-nans re-is remé-di-um, 3. Vergēte mundi véspe-re,
U-ti sponsus de thá-lamo, Egréssus ho-nestís-simā Virgi-nis matris
cláusu-la. 4. Cu-jus forti po-ténti-æ Ge-nu curvántur ómni- a ;
Cæ-lésti-a, terréstri-a Nū-tu fa-téntur súbdi-ta. 5. Te, depre-cámur,
há-gi-e, Ventú-re ju-dex sæcu-li, Consérva nos in témpo-re, Hostis
a te-lo pérfi-di. 6. Laus, hō-nor, virtus, gló-ri-a, De-o Patri, et Fí-
li-o, Sancto simul Pa-rácli-to, in sæ-cu-ló-rum sæcu-la. A-men.

Bienfaisant créateur des cieux,
Pour toujours soleil des croyants,
Ô rédempteur du genre humain,
Christ, entends nos voix sup-
pliantes.

Compatisant devant la mort Dont
notre siècle périssait, Tu sauvas le
monde épuisé, Donnant aux pé-
cheurs le remède.

Comme un époux dans le soleil
Quand le monde allait vers sa nuit,
Tu sortis du jardin fermé D'une
Vierge, mère et bénie.

℣. Rorate, cæli, désuper, et nubes
pluant iustum.

℟. Aperiátur terra, et germinet
Salvatórem.

Devant ta souveraineté Tout être
fléchit le genou ; Tout dans le ciel
et ici-bas S'avoue soumis à ta puis-
sance.

Notre foi t'implore, ô très saint,
Toi qui viendras juger ce temps, De
nous protéger aujourd'hui Du trait
de l'ennemi perfide.

Ô Christ, ô Roi plein de bonté,
Gloire à toi et gloire à ton Père,
Avec l'Esprit Consolateur, A travers
l'infini des siècles !

℣. Cieux, répandez la rosée et que
les nuées fassent pleuvoir le Juste.

℟. Que la terre s'ouvre et germe le
Sauveur.

Ant. 1f.

C- ce nomen Dómi- ni * ve- nit de longín- quo,
et clá-ri-tas e- jus replet orbem ter-rá-rum. E u o u a e.

℟. Voici que le nom du Seigneur vient de loin, toute la terre est pleine de sa
gloire.

Cantique de Marie

Cant. Magní- fi- cat * á- nima me- a Dómi- num. 2. Et exsultá- vit
spí- ri- tus me- us * in De- o sa-lu- tá- ri me- o.

Quia respéxit humilitátem *ancíllæ suæ* : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi *magna qui potens* est : * et sanctum *nomen ejus*.

Et misericórdia ejus a progénie in *progénies* * *timéntibus eum*.

Fecit poténtiam in *bráchio suo* : * dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes *de sede*, * et exaltávit *húmiles*.

Esuriéntes *implévit bonis* : * et dívites dimísit *inánes*.

Suscépit Israël *púerum suum*, * recordátus *misericórdiæ suæ*.

Sicut locútus est *ad patres nostros*, * Abraham et sémini *ejus in sæcula*.

Glória *Patri, et Fílio*, * et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in princípío, *et nunc, et semper*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Mon âme exalte le Seigneur, * exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; * désormais tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; * Saint est son Nom !

Sa miséricorde s'étend d'âge en âge * sur ceux qui le craignent.

Déployant la force de son bras, * il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, * il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, * renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël son serviteur, * il se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères, * en faveur d'Abraham et sa descendance à jamais.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

Oraison

Orémus. Excita, quæsumus, Dómine, poténtiam tuam, et veni : † ut ab imminéntibus peccatórum nostrórum perículis, te mereámur protegénte éripi, * te liberánte salvári : Qui vivis et regnas cum Deo Patre, in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Réveille ta puissance, Seigneur, et viens : dans le grand péril où nous sommes à cause de nos péchés, sois le défenseur qui nous délivre et le libérateur qui nous sauve. Toi qui vis et règnes avec le Père dans l'unité du Saint-Esprit, Dieu, pour les siècles des siècles.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.



℣. Be-ne-di-cá- mus Dó- mi-no. ℟. De- o grá- ti- as.

℣. *Bénissons le Seigneur.* ℟. *Nous rendons grâces à Dieu.*

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscent in pace.

℟. Amen.

℣. Que par la miséricorde de Dieu, les âmes des fidèles trépassés reposent en paix.

℟. Amen.